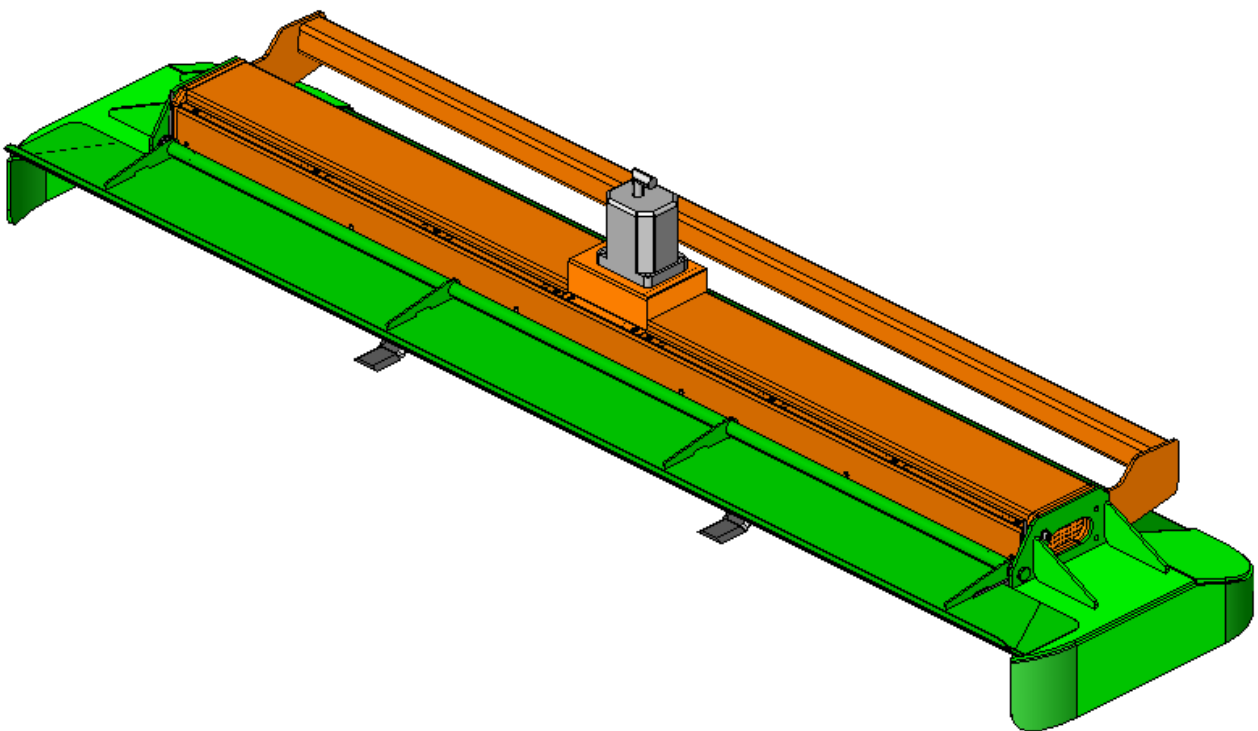


## SCHNEIDEBALKEN 5500

Drehzahl: max. 2500 U/min

Arbeitsdruck: max. 170 bar



### **BETRIEBSANLEITUNG UND ERSATZTEILLISTE**

*Bitte die Angaben in dieser Betriebsanleitung genau beachten.*



## **INHALT**

1-/ Vorbemerkung	Seite 3
2-/ Einleitung	Seite 4
3-/ Sicherheitsvorschriften	Seite 5
4-/ Beschreibung	Seite 7
5-/ Montage und Inbetriebnahme	Seite 9
6-/ Schneidarbeiten	Seite 10
7-/ Wartung und Einstellungen	Seite 10
8-/ Garantiebedingungen	Seite 14
9-/ CE-Konformitätserklärung	Seite 15
10-/ Ersatzteilkatalog	Seite 16

## 1-/ Vorbemerkung:

Alle unsere Produkte wurden mit der erforderlichen Sorgfalt geplant und mit den besten Komponenten gebaut, um ihnen eine optimale Betriebssicherheit zu verleihen:

- Starke Motoren mit hoher Leistung, wodurch unbestreitbar eine längere Lebensdauer der Geräte gewährleistet ist.
- Sägeblätter aus Sonderstählen, was ihnen eine besonders hohe Festigkeit verleiht.
- Messer mit speziellem Schliff und großer Härte durch spezifische Wärmebehandlung.

Somit bildet jedes Gerät des Programms ein professionelles Werkzeug, das beim Hersteller strengen Kontrollen unterzogen wurde und für höchste Belastungen ausgelegt ist.

### **Vor der Benutzung bitte unbedingt die Betriebs- und Wartungsanleitung vollständig durchlesen!**

- Zum Ein- und Ausschalten der Drehung der Sägeblätter muss die Zapfwelle die vorgegebene Mindestdrehzahl haben.
- Die Drehzahl der Sägeblätter muss zwischen 2400 und 2500 min<sup>-1</sup> betragen.
- Der Betriebsdruck der Hydraulik für die Schneidebalken beträgt 120 bar.



**Vor der Benutzung des Geräts ist es unerlässlich, diese Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen, um die Gefahren beim Umgang mit ihm zu kennen und somit Unfälle bzw. Fehlbedienungen auszuschließen.**

## 2-/ Einleitung:

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem neuen Schneidebalken 3500. Sie haben damit eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen die Arbeit wesentlich erleichtern und Ihnen volle Zufriedenheit verschaffen, wie Sie es von einem hochwertigen Gerät erwarten dürfen.

In dieser Betriebs- und Wartungsanleitung mit Ersatzteilliste sind alle Angaben enthalten, die Sie benötigen, um

- das Gerät optimal zu bedienen und alle seine technischen Möglichkeiten voll auszuschöpfen,
- eine ordnungsgemäße Wartung des Geräts durchführen zu können, indem Sie die Wartungsanleitungen **gewissenhaft befolgen**,
- kleinere Störungen ohne Zeitverlust selbst beheben zu können, ohne sich dazu an Ihren Händler bzw. unseren Kundendienst wenden zu müssen.

**Die relativ kurze Zeit, die Sie zum Durchlesen dieser Anleitung benötigen, wird weitgehend durch die Kenntnisse ausgeglichen, die Sie dabei erhalten. Wenn Ihnen danach dennoch einige Punkte unklar sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler bzw. Kundendienst, der Ihnen gern die gewünschten Erläuterungen dazu geben wird.**

### 3-/ Sicherheitsvorschriften

**Auf keinen Fall** Personen ohne Erfahrung unbeaufsichtigt mit dem Gerät umgehen lassen.

**Auf keinen Fall** sich unter dem Schneidwerkzeug in angehobener Stellung aufhalten.

**Auf keinen Fall** auf der Oberseite einer Hecke schneiden, wenn sich die Sägeblätter bzw. fliegende Messer zum Bediener hin drehen.

**Auf keinen Fall** Sägeblätter weiter verwenden, wenn sich Draht in sie verwickelt hat.

**Auf keinen Fall** die Sägeblätter bzw. fliegende Messer ohne deren Schutzabdeckung verwenden.

**Auf keinen Fall** die vorgeschriebene Höchstdrehzahl der Sägeblätter von  $2500 \text{ min}^{-1}$  überschreiten.

**Auf keinen Fall** den Wärmemotor abschalten, wenn der Schneidebalken noch eingeschaltet ist.

**Auf keinen Fall** das Gerät auf der Straße transportieren, ohne die Sägeblätter mit der mitgelieferten Abdeckung zu schützen.

**Auf keinen Fall** stumpfe Sägeblätter bzw. fliegende Messer verwenden.

**In jedem Fall** vor dem Arbeiten die Baumreihe bzw. Hecke inspizieren und dabei Draht, Pfosten, Steine, Flaschen u.a. gefährliche Gegenstände entfernen.

**In jedem Fall** andere Personen beim Arbeiten vom Gerät fern halten, den Bereich mit angemessenen Schildern kennzeichnen und eine Sicherheitszone von min. 100 m um den Arbeitsbereich herum schaffen.

**In jedem Fall** vor dem Arbeiten alle Schrauben und Muttern auf festen Sitz und die Sägeblätter bzw. fliegende Messer auf einwandfreien Zustand prüfen.

**In jedem Fall** fliegende Messer auswechseln, wenn festgestellt wird, dass sie vibrieren. Dabei müssen sie unbedingt **paarweise** ausgewechselt werden, um zu gewährleisten, dass die Platte einwandfrei ausgewuchtet ist.

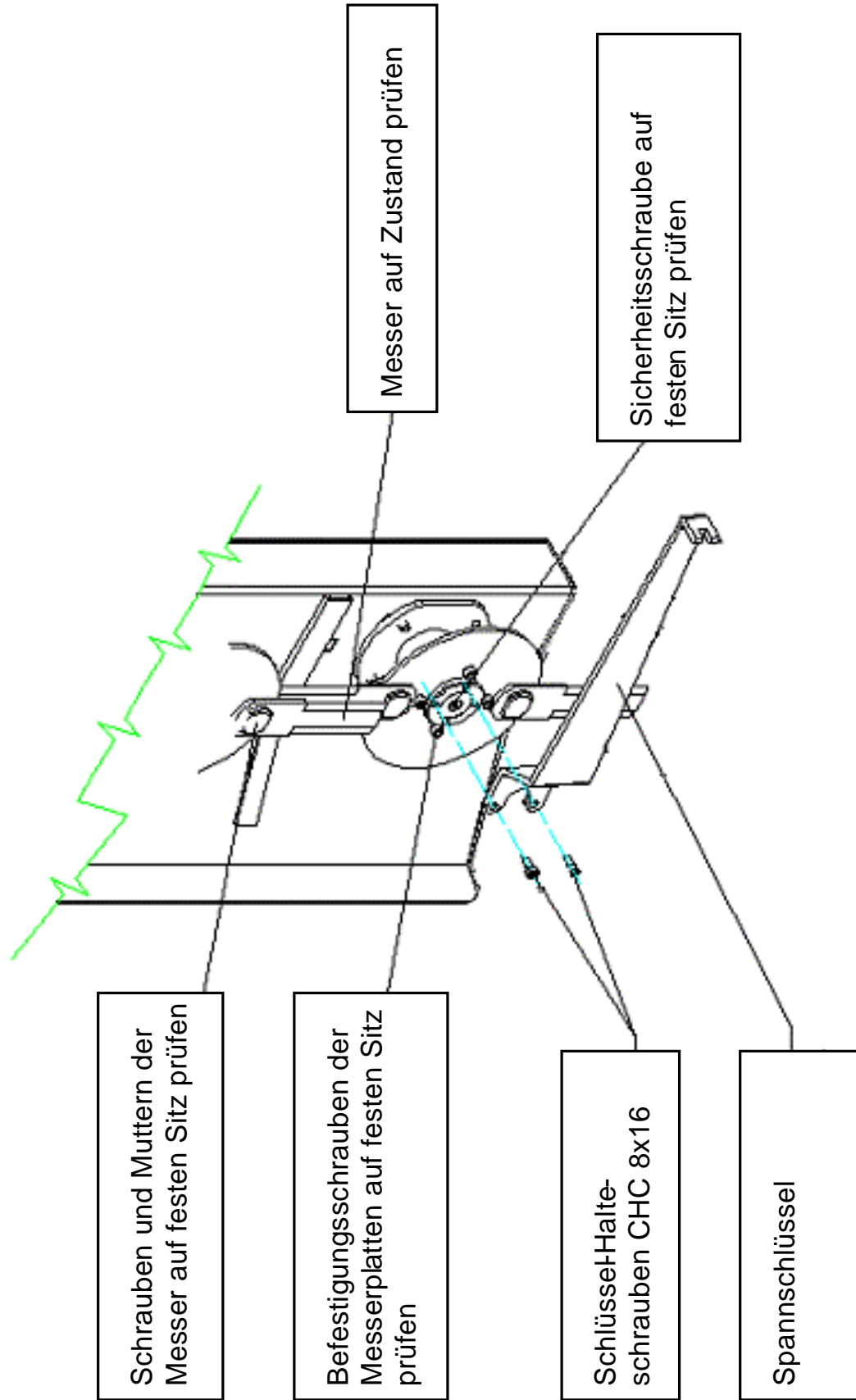
**In jedem Fall** den Antrieb des Schneidebalkens und den Motor des Traktors abschalten, bevor Einstellarbeiten vorgenommen werden.

**In jedem Fall mit** besonderer Vorsicht arbeiten, wenn sich höhere Hindernisse und insbesondere Hochspannungsleitungen in der Nähe befinden.



**Die Schneidkapazität des Geräts ist eines seiner Hauptmerkmale. Daher müssen die entsprechenden Herstellerangaben unbedingt beachtet werden.**

## Vor jeder Benutzung die fliegenden Messer und deren Platte auf festen Sitz prüfen



#### 4-/ **BESCHREIBUNG:**

##### **Technische Kennzeichen:**

Länge	2.19 m.
Gewicht	130 kg.
Erforderlicher Durchsatz (falls mit Motor geliefert)	42 l/mn
Arbeitsdruck	120 bar
Platten-Drehzahl	2500 U/mn
Antriebskraft	13.5 PS
Max. Druck auf Motordrainage	2.5 bar
Getriebemotor	17 cm <sup>3</sup> /U
Geschwindigkeit, linear	65 m/s
Filterung für Motor	10 µm

##### **Serienausrüstung:**

Messerplatten, Durchmesser 500

##### **Verwendungshinweise:**

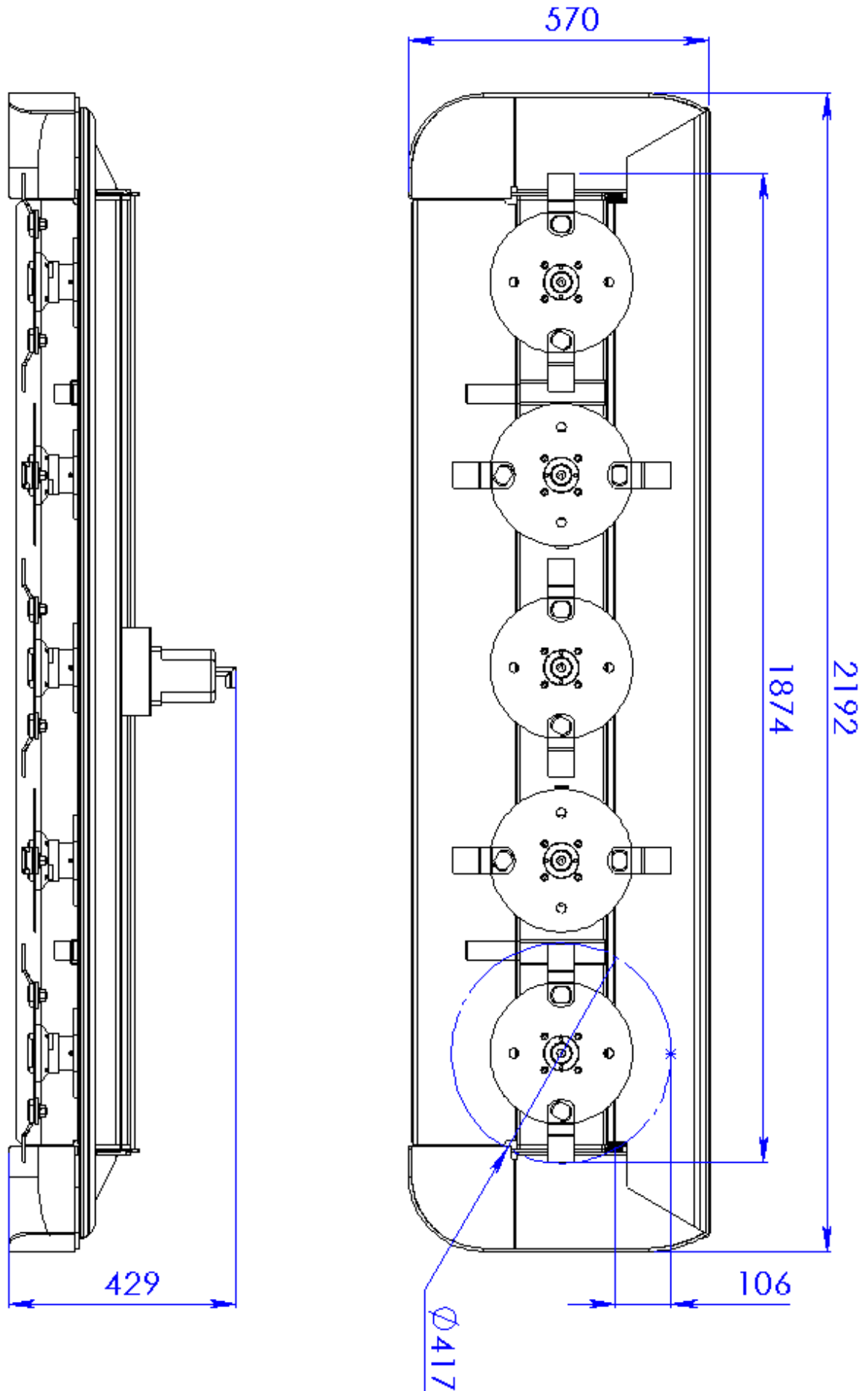
Messerplatten:       - Grünschnitt: Astdurchmesser bis Ø25 mm,  
                              - Trockenschnitt: Astdurchmesser bis Ø20 mm.

Das Schneidwerkzeug muss unbedingt auf die durchzuführende Arbeit abgestimmt sein.

**Die Pflege der Werkzeuge ist für die Qualität der Schneidarbeit und die Sicherheit des Bedieners unerlässlich.** Durch mangelnde Schärfe werden die hydraulischen und mechanischen Bauteile stärker beansprucht, es kommt zu schnellerem Verschleiß. Für die beschädigten Teile besteht in diesem Fall keine Garantie.

**Der SCHNEIDEBALKEN „500 Synchrone“ darf nur mit Messerplatten verwendet werden.  
Die Montage von Sägeblättern ist streng verboten.**





## **5-/ MONTAGE UND INBETRIEBNAHME:**

### **Montage:**

Die Montage unter Verwendung der vom Hersteller vorgesehenen Hydrauliksätze vornehmen (im anderen Fall geht die Garantie verloren).

Die Montage unter Verwendung der vom Hersteller vorgesehenen Adapterelemente vornehmen (im anderen Fall geht die Garantie verloren).

### **Inbetriebnahme:**

Bei jeder Inbetriebnahme des Schneidebalkens sind die elementaren Vorschriften zu beachten:

#### Kalter Motor:

- Inbetriebnahme mit Motor im Leerlauf.
- Die Ausrüstung 5 Minuten lang auf mittlerer Drehzahl laufen lassen, um das Öl und den Antrieb auf Temperatur zu bringen (Messerdrehzahl 1500 U/mn).

#### Nach dem Schneiden:

Vor dem Abstellen des Motors ist die Drehzahl an der Zapfwelle auf die niedrigste Stufe zu reduziert, erst dann kann die Motorversorgung unterbrochen werden.

Es ist wichtig, dass diese Motorversorgungsleitung mit einem auf 170 bar eingestellten Druckbegrenzer ausgerüstet ist (Schutz in beiden Drehrichtungen). Bei einem Blockieren muss die Drehzahl der Zapfwelle unbedingt gedrosselt werden, gleich danach ist die Motorversorgung abzustellen. Anschließend wird der Rückwärtsgang eingelegt, um die Messer frei zu machen. Die Zapfwelle ist im Leerlauf.

Die Versorgung des Hydraulikmotors auf keinen Fall brutal heraufsetzen, herabsetzen oder umkehren.

## 6-/ SCHNEIDEN:

### **Wahl der Fahrgeschwindigkeit beim Schneiden:**

Es muss eine auf den zu schneidenden Bewuchs abgestimmte Fahrgeschwindigkeit gewählt werden, die aber auch immer die Drehzahl des Verbrennungsmotors liefert, damit die Messerplatten mit max. 2500 U/mm drehen. Wir empfehlen eine Fahrgeschwindigkeit von 0 bis 300 Meter pro Stunden in den Fluchten.

**Für ein korrektes und sicheres Arbeiten bei einem vertikalen Schnitt** müssen die Platten in aufsteigender Richtung (von unten nach oben) schneiden. Bei einem horizontalen Schnitt müssen die Messerplatten so arbeiten, dass der Auswurf des Schnittguts auf der dem Bediener abgewandten Seite erfolgt. Arbeiten die Messer in der anderen Richtung, hat der Bediener, wenn der Steuerstand ungeschützt ist, eine Schutzausrüstung tragen, d.h. Helm, Schutzbrille, usw.

**Das Schneiden in Bodenhöhe ist streng verboten.**

### **Transportstellung:**

Der Schneidebalken besitzt ein **Messerplatten-Schutzgehäuse, das vor jedem Transport und nach jeder Schneidearbeit auf den Schneidebalken gesetzt werden muss.**

## 7-/ WARTUNG UND EINSTELLUNGEN:

### **Schmieren:**

- Sämtliche Lager wurden bei der Montage werksseitig für eine Dauer von 150 Betriebsstunden geschmiert.
- Schmierabstände: alle 100 Betriebsstunden.
- Schmierfettmenge: 18 Gramm pro Lager (3 Pumpendrucke).
- Zu verwendendes Schmierfett: IGOL Rallye GREASE mit synthetischen Stoffen (Fettpatrone 420 g)
- Die vorgesehenen Fetter verwenden.
- Es wird empfohlen, die Lagerschmierung auf der senkrecht stehenden Ausrüstung vorzunehmen.
- Jedes mal, wenn Messer oder Schlegel manipuliert, ausgebaut oder eingebaut werden, sind die Schraubengewinde der Flansche zu schmieren.

### **Anziehen der Schrauben CL 8.8:**

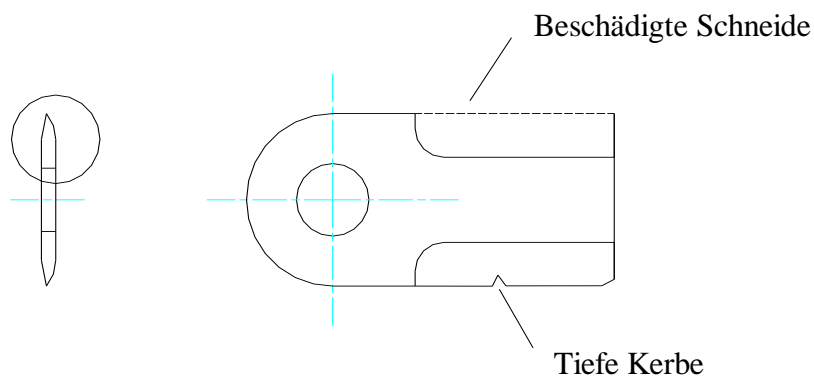
Schraube M8	1,94 m/ Kg
Schraube M10	3,87 m/ kg
Schraube M12	6,75 m/ kg
Schraube ½ (Messerschraube)	11 m/ kg
Mutter M 24x150	18 m/ kg

## Schärfen der Messer

Bei Verwendung neuer Messer – bei der ersten Inbetriebnahme oder nach dem Auswechseln von Messern – empfiehlt es sich, nach einigen Betriebsstunden, die Messerschneiden mit einer weichen Feile nachzuarbeiten.

Ein gut geschärftes Messer bewirkt einen glatten Schnitt und kann länger benutzt werden. Daher empfiehlt es sich, die Messer jeden Tag auf ihren Zustand zu prüfen und auszuwechseln, wenn sie zu sehr beschädigt sind (tiefe Kerben) bzw. nachzuschleifen, wenn sie stumpf sind.

Wird ein Messer bei der Arbeit durch ein Hindernis beschädigt (Eisenstück, Betonpfosten, Stein usw.), muss das Gerät sofort abgeschaltet und das Messer ausgewechselt werden.



Profil der Messerschneide  
Nach dem Schleifen

**Die Messerbefestigungsbolzen müssen bei jedem Messerwechsel ausgewechselt werden**

### **Überprüfung der Riemen­spannung:**

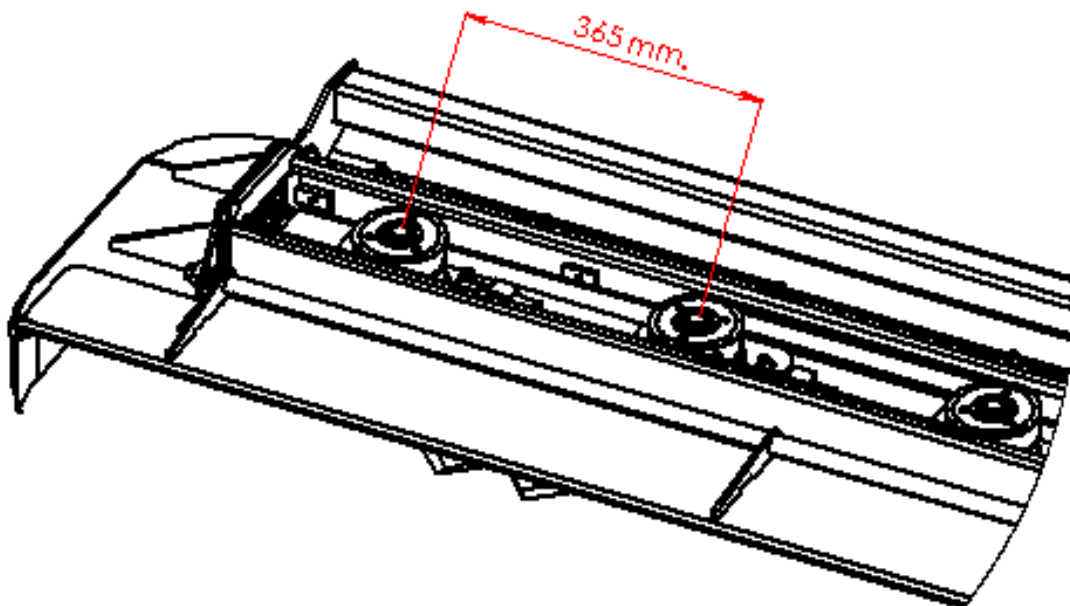
- Den Schneidebalken bevorzugt auf einer Unterlage waagrecht ablegen.
- Das obere Gehäuse entfernen.
- Die Riemen­spannung kontrollieren: **Mittenabstand der Riemen­scheiben: 365 mm.**

#### **Sollte die Spannung nicht stimmen:**

- Die 2 Lager lockern (nicht das Motorlager).
- Den ersten Riemen spannen, indem die Einstellmutter aufgeschraubt wird. Mit dem Lager beginnen, das dem Motor am nächsten liegt.
- Das betroffene Lager wieder festschrauben.
- Auf diese Weise mit den beiden anderen Riemen verfahren und die Einstellung mit dem äußersten Lager beenden.



**Falls das Motorlager ausgebaut wurde, wird dieses als erstes wieder eingebaut und festgezogen, so dass beim Aufsetzen des befestigten Motors auf die Laterne keine Spannungen in der Flucht entstehen.**



## ***Auswechseln der Riemen***

### **Verfahren:**

- Die oberen Gehäuse ausbauen, Motorlaterne + und auch Motor.
- Die 2 Lager lockern (nicht das Motorlager).
- Die abgenutzten Riemen entfernen.
- Den Schneidebalken innen vollständig säubern.
- Den Zustand der Rollenlager und der Lagerdichtungen überprüfen.
- Den Zustand der Riemenscheiben kontrollieren und die Riemenrillen auf Sauberkeit überprüfen.
- Den Zwischenriemen einlegen.
- Die 2 anderen Riemen einlegen und sicherstellen, dass die Messer der zwei sukzessiven Platten um 90° versetzt sind.
- Die Riemen werden nach dem gleichen Prinzip wie oben beschrieben gespannt. Den Mittenabstand auf 365 mm einstellen.

### **Lagerung:**

Einen abgekoppelten Schneidebalken flach hinlegen, um zu verhindern, dass sich die Platten verziehen.

Die Maschine ganz reinigen und schmieren.



**An ausgebauten Teilen ist es wichtig, alle Öffnung abzudichten, um zu verhindern, dass Schmutz eindringt.**

**Die Lebenszeit der Maschine hängt von der Sauberkeit des Hydraulikreises und der mechanischen Teile ab.**

## **8-/ Garantiebedingungen:**

- Die von der Fa. COUP'ECO gewährte Garantie gilt für die Dauer von **1 (einem) Jahr** vom Tag der Bereitstellung des Geräts in unseren Räumen an gerechnet. Sie gilt nur für Fertigungsmängel, die von uns bestätigt wurden, und verpflichtet uns lediglich zur Zusendung der entsprechenden Ersatzteile (d.h. ohne Durchführung der Montagearbeiten) ohne dass der Kunde einen Anspruch auf Schadensersatz wegen Nichtverfügbarkeit des Geräts hat.
- Schadhafte Baugruppen bzw. Bauteile sind innerhalb von 8 Tagen nach der Feststellung der Mängel mit einem Antrag auf Garantieersatz an unseren Kundendienst zurückzuschicken:

### **Komplett und nicht ausgebaut bei einem Antrag auf STANDARD UMTAUSCH**

### **Komplett und nicht ausgebaut bei einem Antrag auf GARANTIE**

- Die Kosten für Transport und Verpackung der schadhaften Teile sowie der unter Garantie gelieferten Neuteile gehen zu Lasten des Kunden.
- Eine Reparatur oder ein Auswechseln von Bauteilen während der Garantiezeit berechtigt den Kunden nicht zur Verlängerung der Garantiezeit.
- Schadhafte Bauteile, die im Rahmen der Garantie ausgewechselt wurden sind Eigentum der Fa. COUP'ECO
- Der Verkäufer schuldet dem Käufer keinen Schadensersatz in folgenden Schadensfällen:
  - Unfall mit Personenschaden,
  - Sachschaden an anderen Objekten als dem Vertragsgegenstand.
- Die Garantie gilt nicht für laufendes Verbrauchsmaterial wie Sägeblätter, Messer, Schläuche usw. sowie für Bauteile, die durch Zwischenfälle, unsachgemäßen Umgang mit dem Gerät bzw. schlechte Wartung oder Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitung verursacht wurden.
- Die Garantie endet,
  - wenn das Auswechseln bzw. die Reparatur ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Verkäufers von Dritten und nicht vom Käufer durchgeführt wurden,
  - wenn die vom Hersteller eingebauten Teile durch Teile anderer Herkunft ersetzt wurden,
  - wenn die Geräte von beliebigen Dritten auf beliebige Weise verändert bzw. umgebaut wurden.
- Wir behalten uns vor, Änderungen an unseren Modellen vorzunehmen, wenn wir dies für nützlich erachten, ohne dadurch gezwungen zu sein, diese Änderungen auch an den bereits gelieferten Geräten vorzunehmen.
- Streitigkeiten bzgl. der Lieferung oder deren Bezahlung werden ausschließlich dem Handelsgericht der Stadt SAINTES vorgelegt. Dies gilt für alle Verkaufsbedingungen und akzeptierten Zahlungsarten, auch im Fall von Garantieansprüchen und mehrheitlichen Beklagten.
- Es wird ausdrücklich vereinbart, dass wir uns nach dem frz. Gesetz Nr. 80.335 vom 12. Mai 1980 das Eigentum an den gelieferten Geräten bis zu deren vollständiger Bezahlung vorbehalten.





## **10-/ Ersatzteilverzeichnis:**

**Für Wartungsarbeiten an den Schneidebalken ist es unerlässlich, sich mit uns in Verbindung zu setzen, um unsachgemäße Arbeiten bzw. falsche Handgriffe zu vermeiden.**

Zur optimalen Leistung des Geräts sind nur Originalteile von COUP'ECO geeignet, die nach den neuesten Erkenntnissen hergestellt und perfektioniert werden.

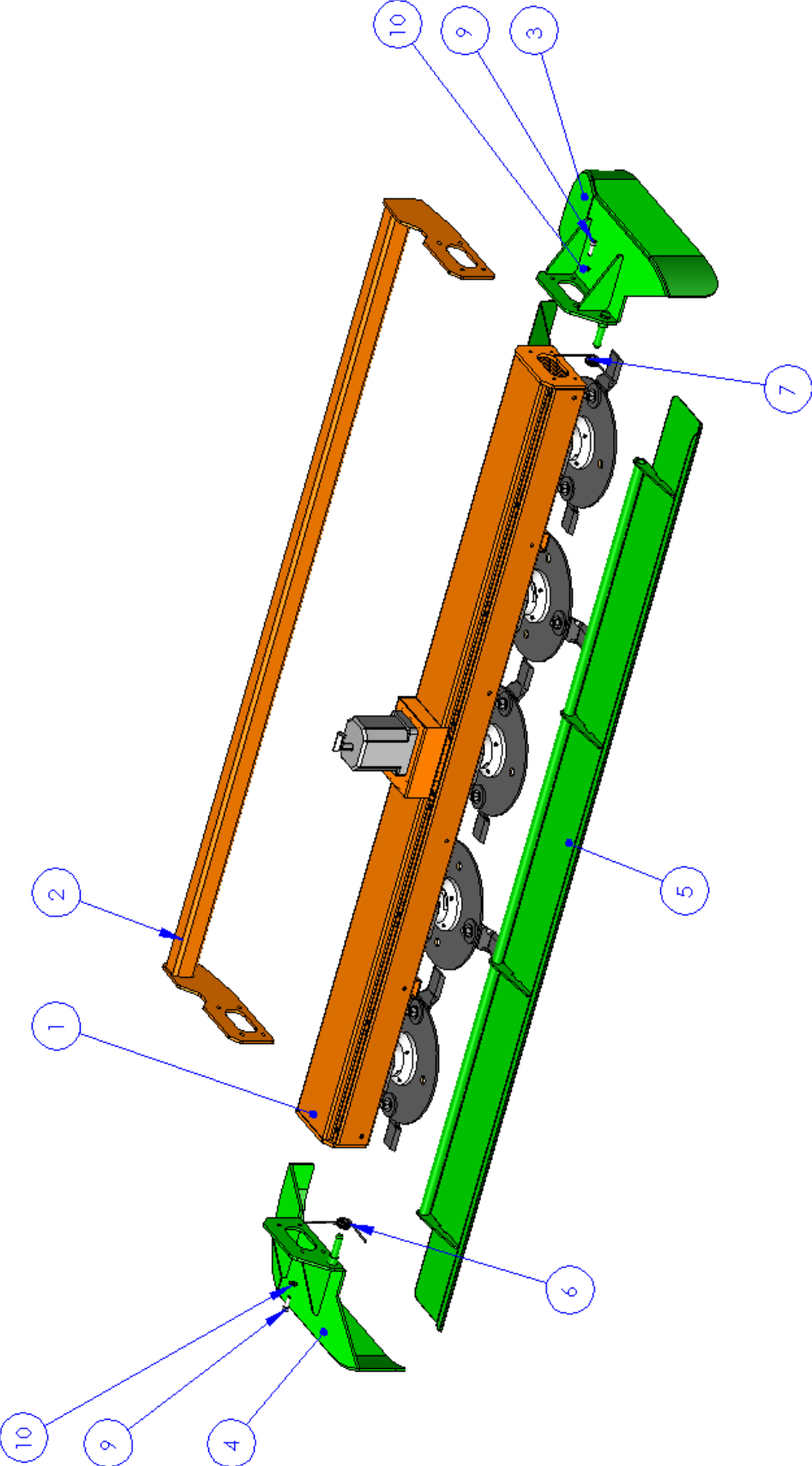
Sie können die COUP'ECO Originalteile ohne Weiteres über Ihren Import- bzw. Regionalhändler bestellen.

Dabei sind immer der Gerätetyp, die Seriennummer und die Artikelnummer des jeweiligen Bauteils anzugeben.

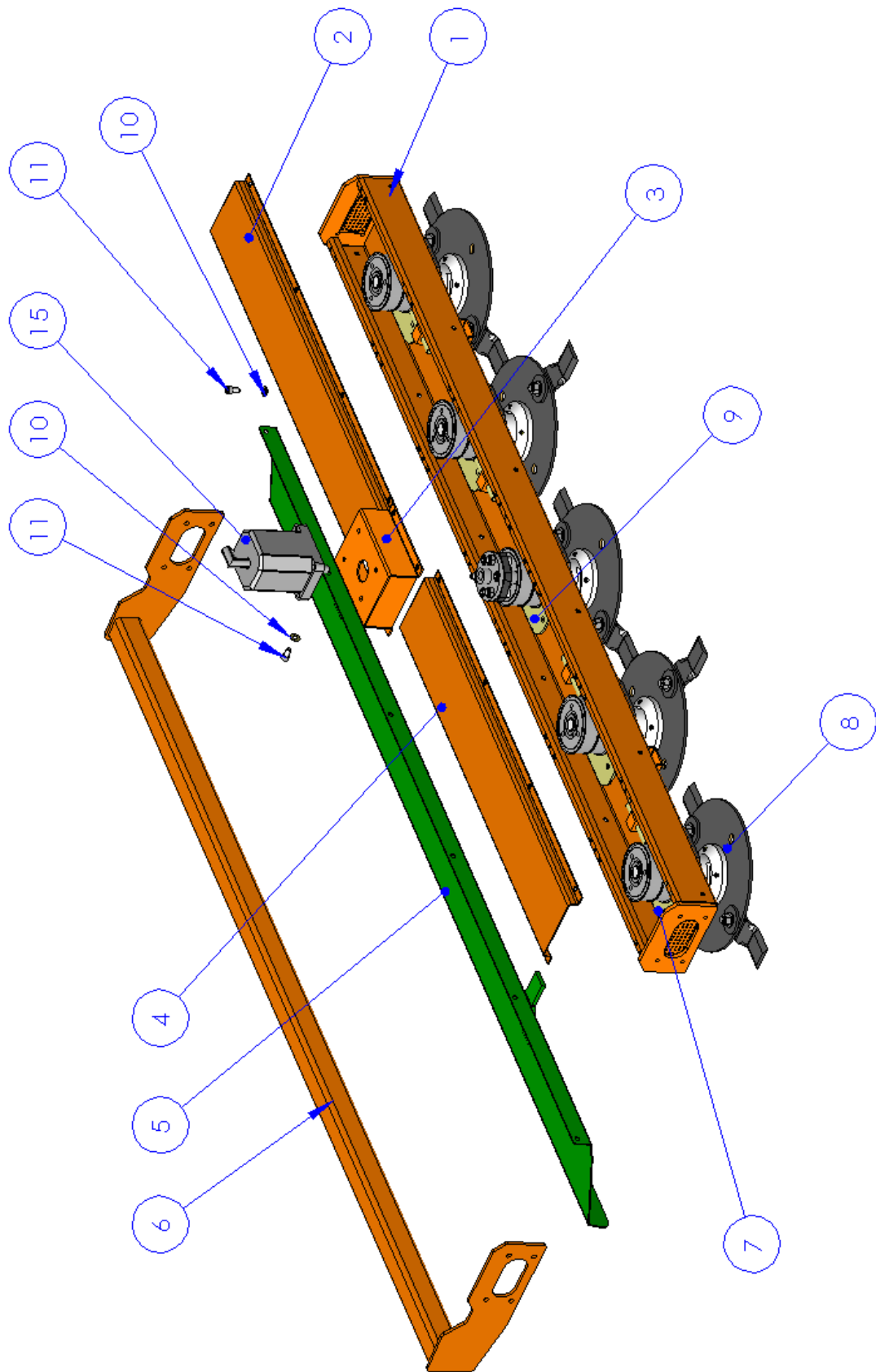
Im Rahmen der laufenden Perfektionierung der Fertigung in unserem Werk können bestimmte Bauteile, die hier aufgeführt sind, abgeändert worden sein. Wir liefern Ihnen dabei immer das neueste Modell, soweit es mit Ihrem Modell ausgewechselt werden kann.

Bitte zögern Sie nicht, sich an uns zu wenden, wenn Sie sonstige Auskünfte benötigen bzw. eine Studie oder eine Sonderanfertigung wünschen.

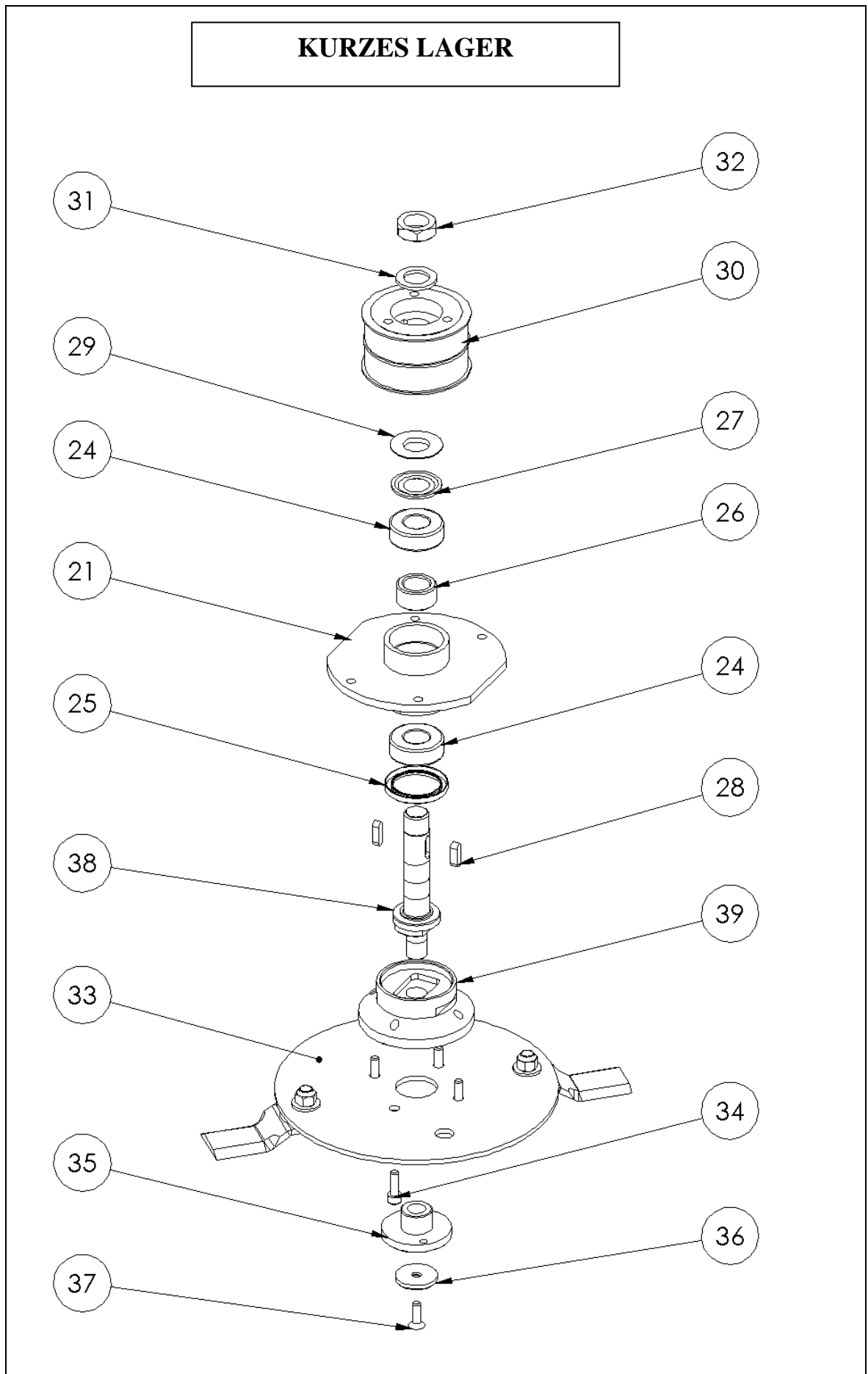
ART.-NR.	BEZEICHNUNG	POS.
	<b>Montage vorderes Ablenblech</b>	
05.08.505	Schneidebalken 5500 Synchrone	1
30.510.5T50	Haltestange 50, ausbaubar	2
FB.002.200.02	Untere Kopfabdeckung	3
FB.002.210.02	Obere Kopfabdeckung	4
FB.5500.300	Vorderes Ablenblech 5500	5
FB.001.A03	Biegefeder, rechtsdrehend	6
FB.001.A04	Biegefeder, linksdrehend	7
30.510.440	Rückseitiges Schutzgehäuse	8
21.036.529	Kontaktscheibe 8x22	9
21.075.702	Schraube CHC 8x25	10



ART.-NR.	BEZEICHNUNG	POS.
	<b>Schneidebalken 3500 Synchron</b>	
30.510.500	Gehäuse für Schneidebalken 5500 nu	1
30.510.520P	Abdeckung 01 f. Schneidebalken 5500	2
30.510.130	Motoraufsatz f. Schneidebalken 500	3
30.510.522P	Abdeckung 01 f. Schneidebalken 5500	4
30.510.540	rückseitiges Schutzgehäuse 5500	5
30.511.5T50	Haltestange 50, ausbaubar	6
30.510.127	Spannungsplatte	7
	Lager 500 Synchron	8
30.510.125	Motor- Spannungsplatte	9
21.036.529	Unterlegscheibe Kontakt 8x22	10
21.075.701	Schraube CHC 8x20	11
21.620.805	GetriebemotorGr2 - 17cc	15
21.750.517	Riemen Goodyear 1040 BH8M 25	
21.026.505	Bremsmutter M10	
21.036.526	Unterlegscheibe Kontakt 10x20	
21.075.805	Schraube CHC 10x35	
21.031.502	Unterlegscheibe Grower 8	
21.075.703	Schraube CHC 8x30	
TH.440.C61	Volle Platte 420 komplett	

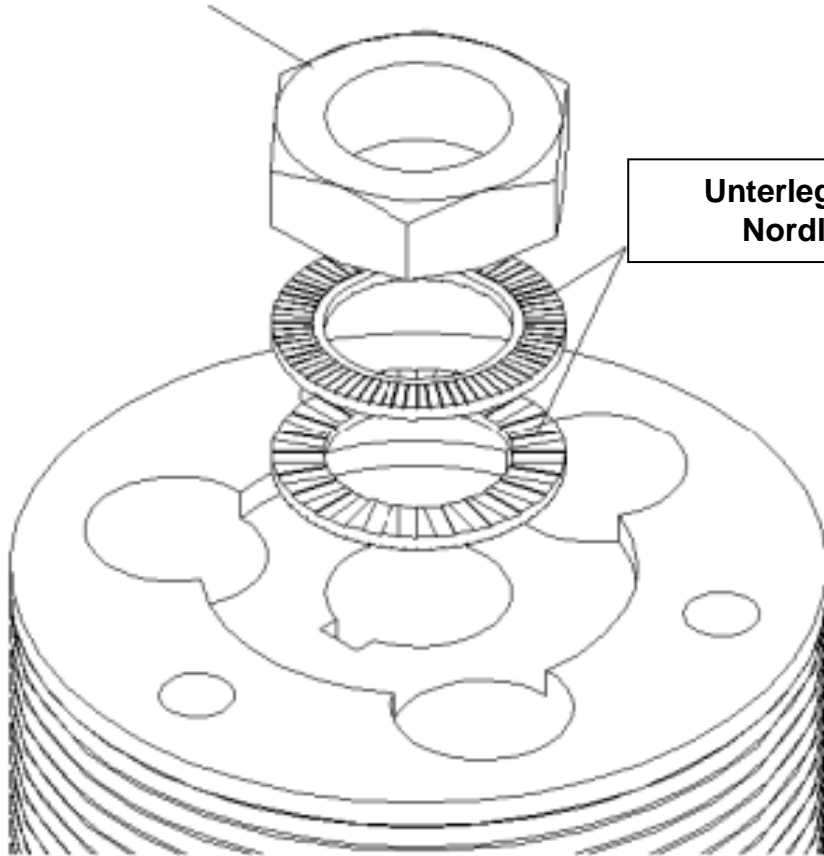


<b>ART.-NR.</b>	<b>BEZEICHNUNG</b>	<b>POS.</b>
	<b>Montage des langen Lagers</b>	
30.510.213.02	Gehäuse 500	21
30.510.205.02	kurze Welle 500	38
30.510.219FB	Gegenflansch 500 kleiner Seitenversatz	39
21.675.603	Wälzlager	24
20.581.808	Lippendichtung 45x60x6.5 IE	25
30.510.204	Abstandhalter Schmierung 500	26
21.675.505	Dichtung Nylos	27
21.560.525	Keil 8x7x25	28
30.510.207	Abstandhalter Scheibe 500	29
30.510.HTD	Scheibe HTD 39 / 8M25 phos. Stahl	30
21.046.502	Unterlegscheibe NordLock NL 24	31
21.029.103	Mutter HM 24x150 unten	32
TH.440.C61	Volle Platte 420 komplett	33
21.075.803	Schraube CHC 10x25 Menge: 4	34
30.510.211	Spannmutter	35
30.510.212	Sicherheitsunterlegscheibe TFHC ¼ 1''	36
21.085.108	Sicherheitsschraube UNF 1/4	37
21.020.506	Mutter M14 f. Spannplatte	



## Montage mit Nordlock® U'scheiben

Mutter HM 24 unten

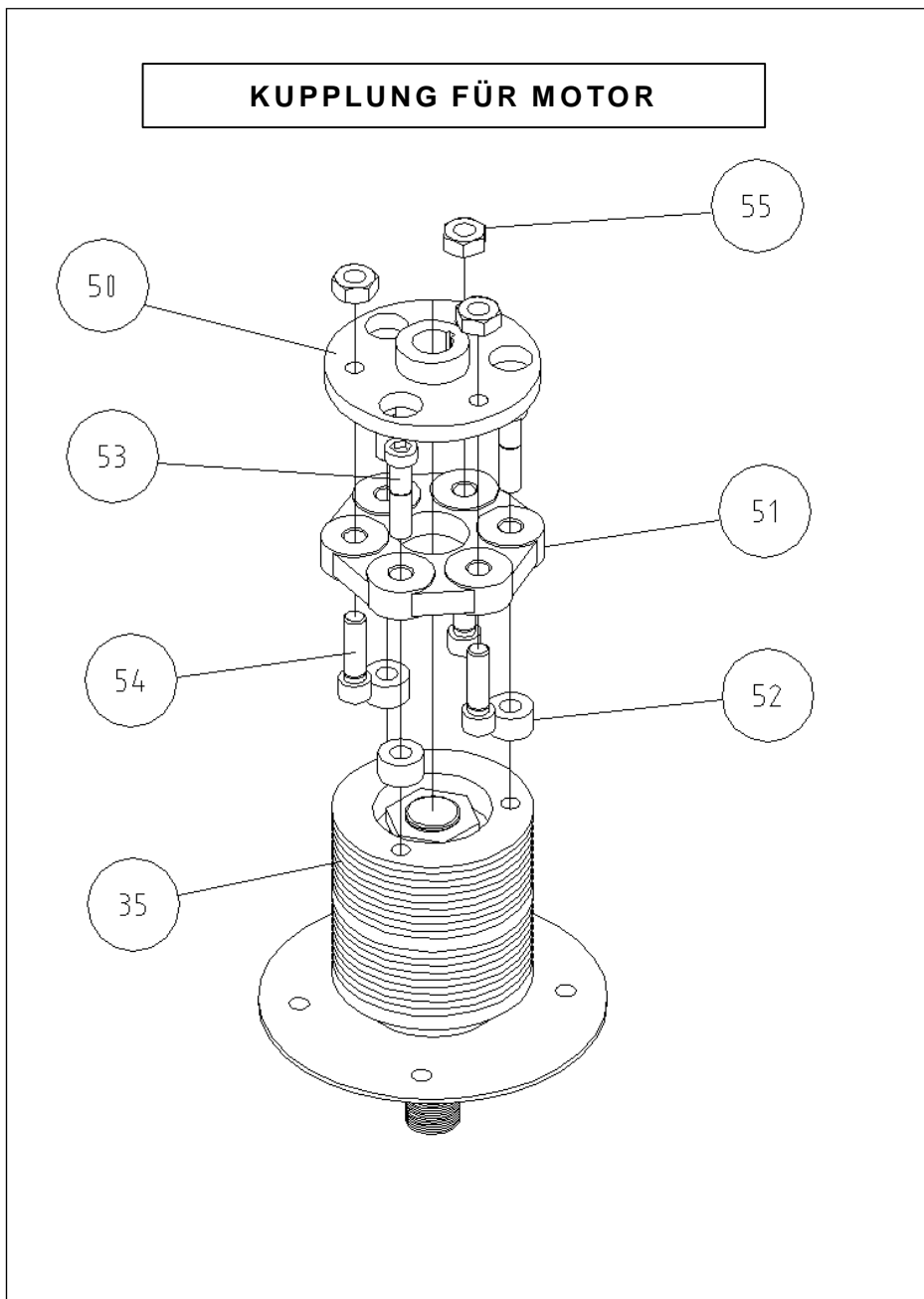


Unterlegscheibe  
Nordlock®

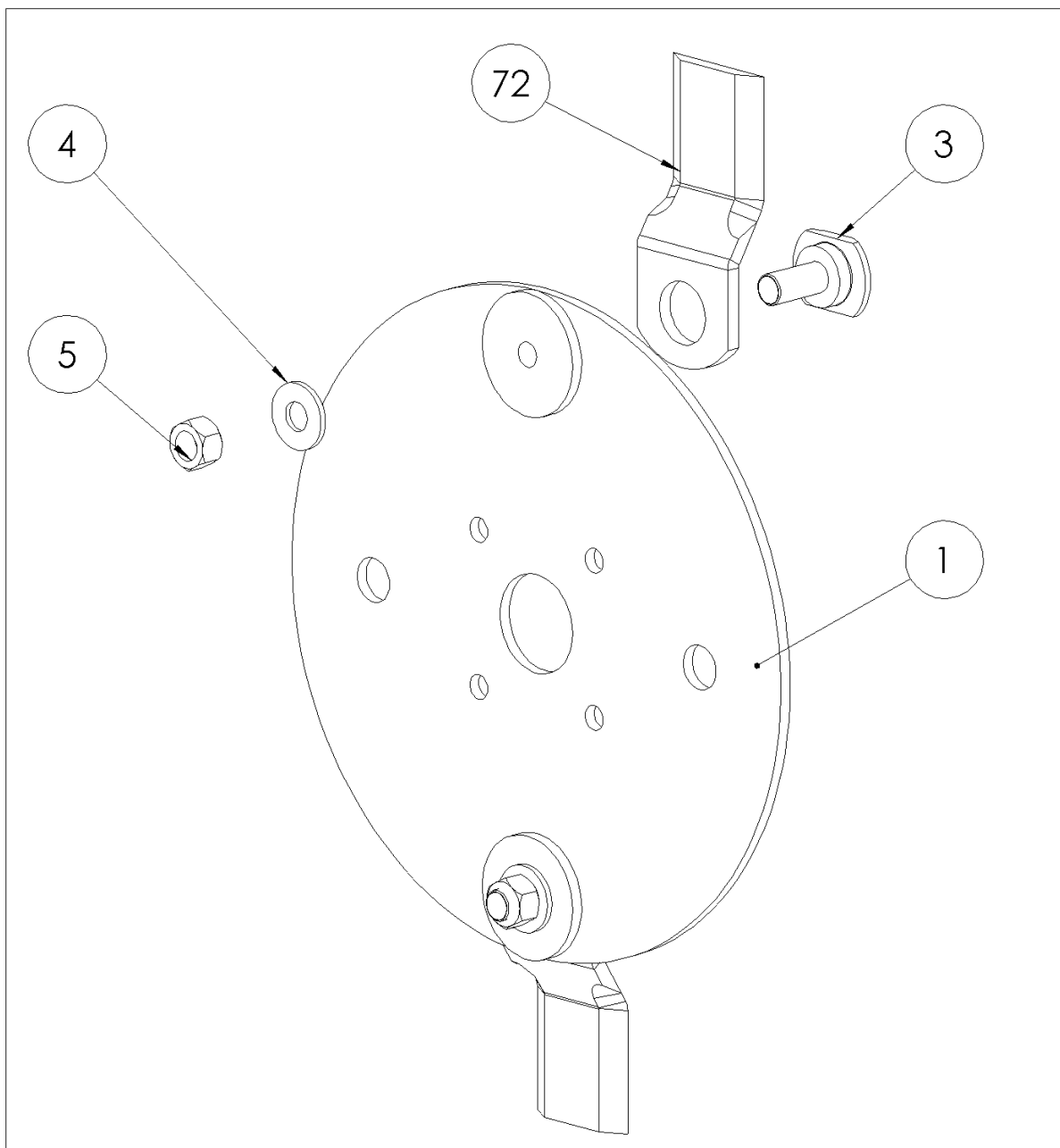
- Einsetzen der Unterlegscheibe Nordlock® (paarweise Montage)
- Richtige Lage beachten: Breite Rippen gegenüber
- Mutter HM anziehen (Anzugsmoment 28 m.kg)



ART.-NR.	BEZEICHNUNG	POS.
	<b>Montage der Kupplung</b>	
30.510.210	Kupplungshälfte 633 glatt, Motor SAUER	50
21.075.206	Schraube CHC 12x40	54
21.075.207	Schraube CHC 12x50	53
21.667.503	Flector 633	51
30.610.553	Abstandhalter Kupplung	52
21.026.506	Bremsmutter M12	55
21.052.502	Schraube TFHC 6x16	



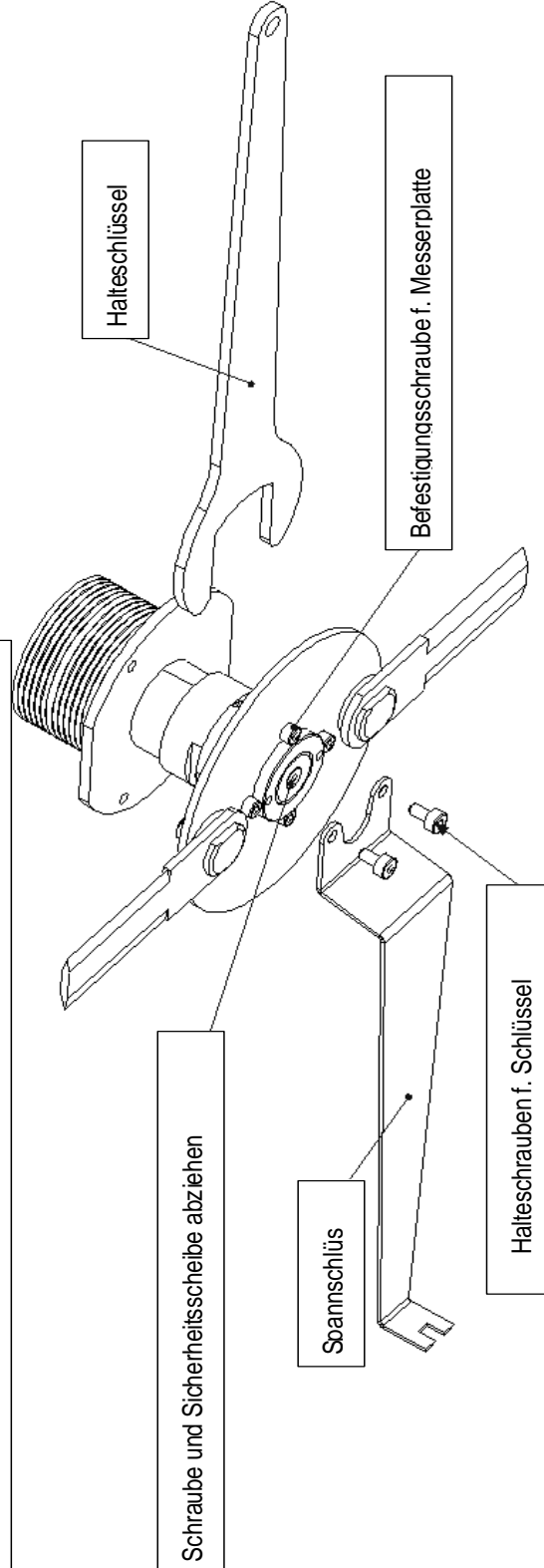
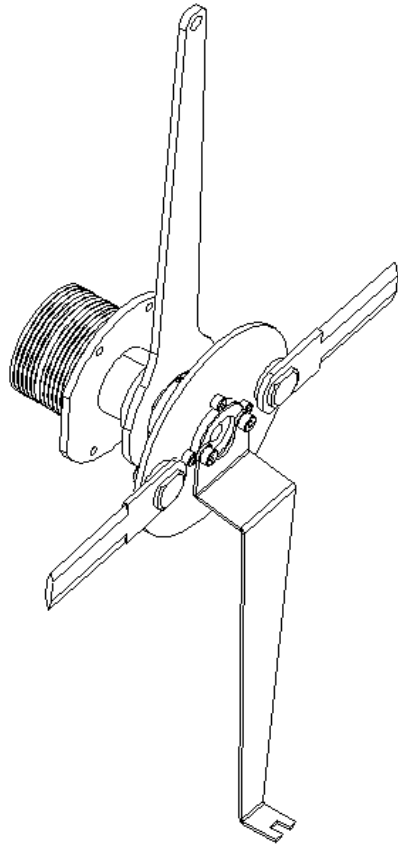
ART.-NR.	BEZEICHNUNG	POS.
<b>TH.440.C61</b>	<b>Einfache Platte für Messer mit 2 Schneiden in 2 Größen</b>	
TH.440.X61	Einfache Platte, blank	1
30.600.204	Kompletter Bolzen für Messer ( 3 + 4 + 5 )	2
30.600.202	Schraube, gestanzt ½" f. Messer	3
21.031.602	Unterlegscheibe Grower ½	4
21.025.502	Mutter HU 1/2 UNF	5
30.700.457	Messer mit 2 Schneiden, 1 Größe, gekröpft	72



## Ausbau der Platten

### Vorgehensweise:

- Halteschlüssel 30.510.222 in die Vertiefungen des gegenfl anschs setzen
- Schraube und Sicherheitsscheibe abziehen
- Spannschlüssel TH.440.918 mit den 2 schrauben CHC 8x16 auf die Mutter setzen
- Blockiermutter lösen
- Befestigungsschraube der Messerplatte lösen
- Messerplatte abnehmen



Halteschlüssel

Befestigungsschraube f. Messerplatte

Schraube und Sicherheitsscheibe abziehen

Spannschlüs

Halteschrauben f. Schlüssel